

auf (préposition)

Préposition mixte, hautement polysémique. Seuls les principaux emplois sont mentionnés ici. Sur la question générale du choix entre le datif et l'accusatif, voir la fiche "Prépositions mixtes". Sur les emplois de *auf* (et *hinauf*) comme particule verbale, voir la fiche "auf/hinauf".

Registre spatial

+ datif (situation) ou accusatif (direction)

auf délimite généralement une zone située sur une surface (plus ou moins) horizontale.

Er sitzt auf dem roten Stuhl. Er setzt sich auf den roten Stuhl.

Auf der Straße waren sehr viele Leute.

auf est employé notamment en liaison avec des noms d'îles (de dimensions réduites) :

auf den Färöern – *mais* : in Island, in Irland.

Mais il est, dans certains cas, employé pour des surfaces non horizontales.

Er küsste sie auf die Wange.

On notera la différence avec deux valeurs spatiales de *über* (voir la fiche "über") :

– contact ou non : die Lampe auf dem Tisch [la lampe est posée sur la table] ≠ die Lampe über dem Tisch (la lampe est au-dessus de la table)

– non-recouvrement ou recouvrement : Die Decke liegt auf dem Sofa. (la couverture est posée sur le canapé mais ne le recouvre pas) ≠ Die Decke liegt über dem Sofa. (la couverture recouvre le canapé)

+ datif ou accusatif, avec quelques désignations d'institutions

Ich arbeite auf der Bank. Ich gehe auf die Bank.

"auf (acc.) zu"

zu est placé à droite du syntagme nominal (circumposition) ou à la place normale d'une particule verbale : indication de la direction vers un repère fixe.

Er ging auf mich zu.

Die Demonstranten marschierten auf das Rathaus zu.

+ accusatif, avec une indication de distance

Indication de la distance séparant l'observateur d'un autre point.

Ich habe ihn auf hundert Meter erkannt.

Registre temporel

+ datif ou accusatif, avec des syntagmes nominaux désignant des procès

auf sert à situer ce dont il est question comme concomitant à ce procès.

Sie waren alle auf der Jagd.

Auf der Sitzung hat er viel Quatsch erzählt.

Auf unserer letzten Reise haben wir wunderschöne Landschaften gesehen.

– cf. les expressions comme *auf Besuch sein*, *auf Urlaub [datif!] sein*, *auf Urlaub [accusatif!] fahren*

+ accusatif, avec une indication de durée

auf peut indiquer la durée prévue pour un procès, un état, etc. *auf* est ici équivalent à *für die Dauer* (*von* ou génitif).

Sie ist auf unbestimmte Zeit krank geschrieben.

Der Präsident wird auf vier Jahre gewählt.

Voir aussi des expressions comme *Er war auf die Minute pünktlich.* et *auf einmal.*

+ accusatif

auf marque une succession d'événements.

Wein auf Bier, das rat ich dir.

Voir aussi des expressions comme *Schlag auf Schlag, in der Nacht vom 6. auf den 7. Januar* et son emploi en valence figée du verbe *folgen*, avec cette même valeur de succession.

Registre notionnel

auf + accusatif peut indiquer l'intensité ou la manière avec laquelle se réalise un procès.

ein Kampf auf Leben und Tod
Grüßen Sie ihn aufs herzlichste !
auf diese Art und Weise
etwas auf Kredit kaufen

Il peut indiquer aussi le but ou la cause.

Wir haben alles auf seine Richtigkeit überprüft.
Auf den Rat des Direktors ließ er sich in eine andere Abteilung versetzen.
Trinken wir auf dein Wohl !

Voir aussi des expressions comme *auf Wunsch*, *auf Bestellung*.